

- ⓓ **Bedienungsanleitung
Heckenschere**
- ⓕ **Mode d'emploi du
taille-haies**
- ⓖ **Istruzioni per l'uso del
tagliasiepi**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing
heggenschaar**
- ⓔ **Manual de instrucciones
tijeras recortasetos**
- Ⓟ **Manual de instruções
corta-sebes**



2



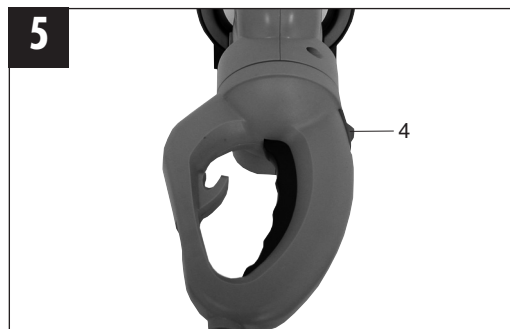
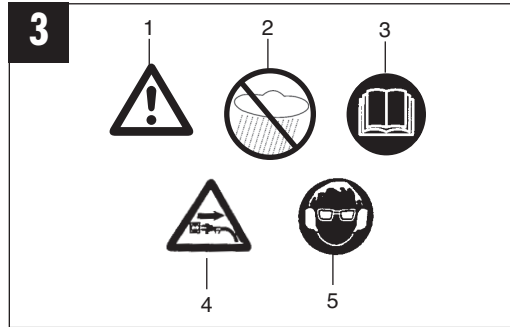
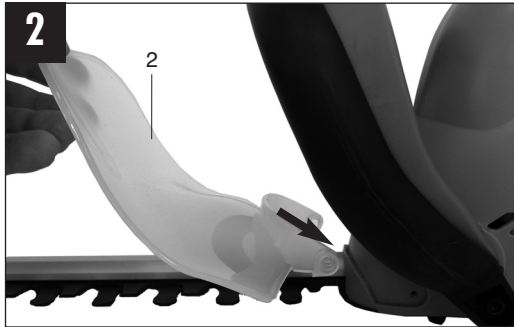
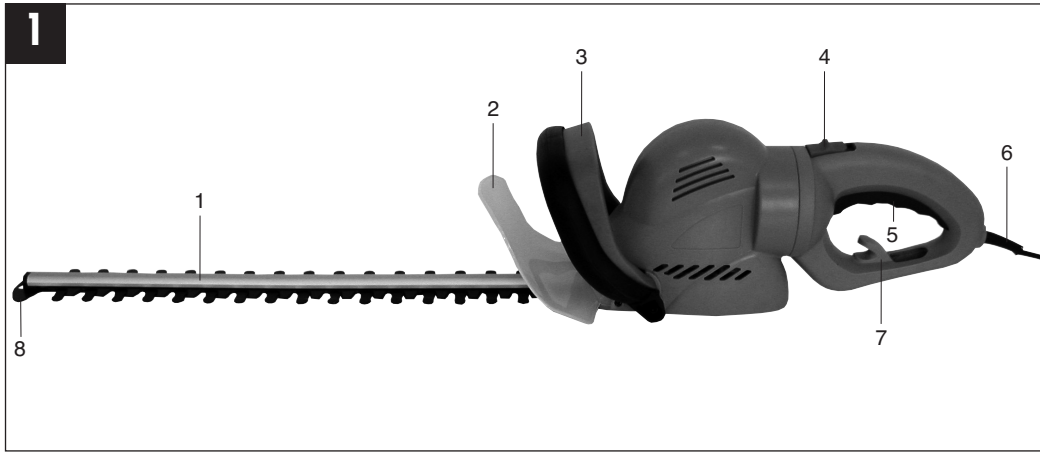
Art.-Nr.: 34.037.10

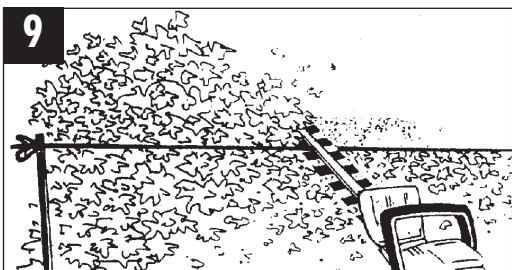
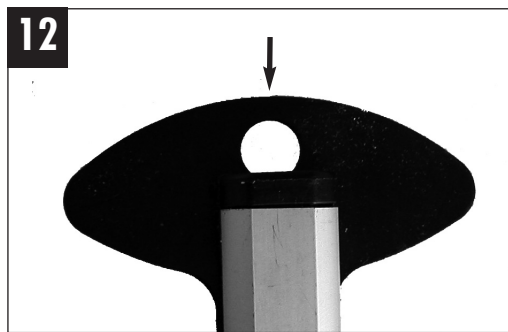
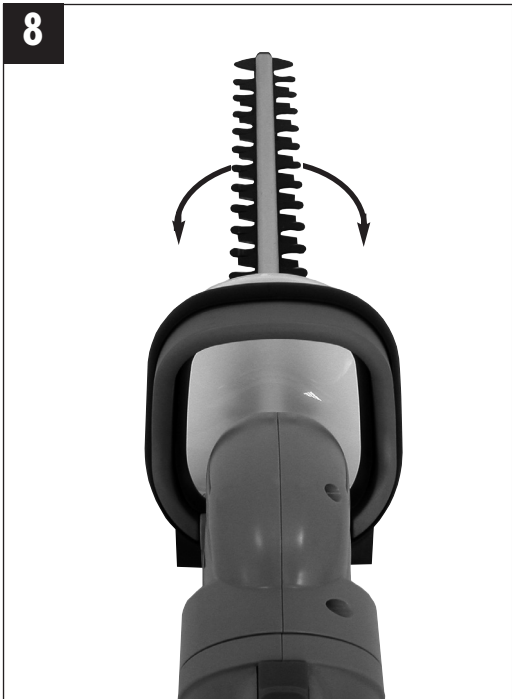
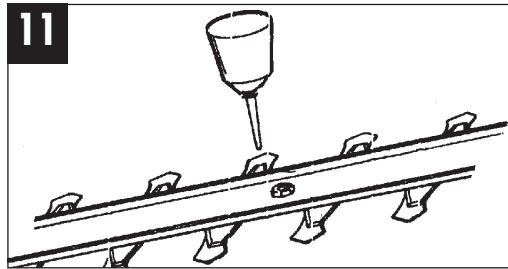
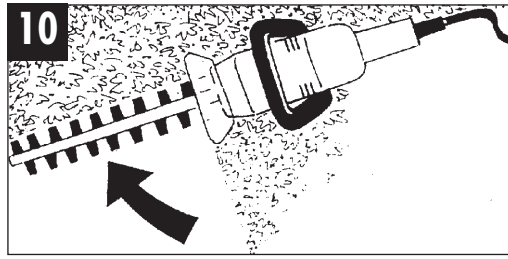
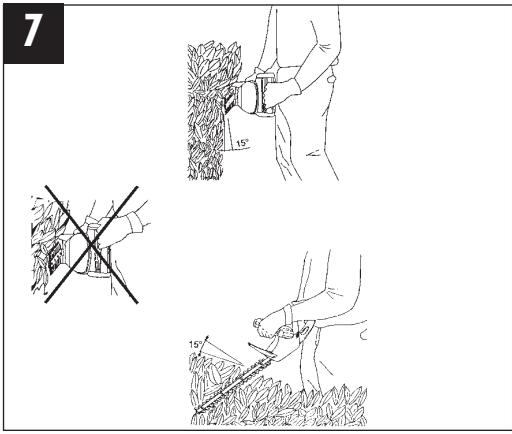
I.-Nr.: 01017

REH 680



- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓝ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓓ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.





Ⓓ

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Montage des Handschutzes
4. Erklärung des Schildes
5. Technische Daten
6. Netzanschluss
7. Bestimmungsgemäße Verwendung
8. Inbetriebnahme und Bedienung
9. Arbeitshinweise
10. Wartung, Pflege und Aufbewahrung
11. Störungen
12. Entsorgung
13. Ersatzteilbestellung

D**1. Allgemeine Sicherheitshinweise**

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
– Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
– Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
3. **Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
– Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. **Halten Sie Kinder fern!**
– Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
– Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. **Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**
– Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. **Benützen Sie das richtige Werkzeug**
– Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten.
Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind.
8. **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
– Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. **Benützen Sie eine Schutzbrille**
– Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. **Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
– Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. **Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
– Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
12. **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**
– Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
13. **Ziehen Sie den Netzstecker**
– Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
14. **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**
– Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
15. **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**
– Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
16. **Verlängerungskabel im Freien**
– Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
17. **Seien Sie stets aufmerksam**
– Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
18. **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**
– Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes gewährleisten.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

19. Achtung!

– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

20. Reparaturen nur vom Elektrofachmann

Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

21. Austausch Anschlussleitung

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinen Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Sicherheitshinweise

Bitte Sicherheitshinweise und Anleitung sorgfältig lesen und befolgen!

1. Vor sämtlichen Arbeiten, die Sie an der Heckenschere vornehmen, ist der Netzstecker zu ziehen, z.B.
 - Beschädigungen des Kabels
 - Säuberung der Messer
 - Überprüfen bei Störungen
 - Reinigung und Wartung
 - Unbeaufsichtigtes Abstellen
2. Die Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandsetzung, zum Starten und Abstellen der Maschine, Machen Sie sich mit allen Stellteilen und der sachgerechten Benutzung der

Maschine vertraut.

3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Bei Arbeiten mit der Heckenschere auf sicheren Stand achten und festes Schuhwerk tragen.
5. Nicht im Regen oder an nassen Hecken schneiden und das Gerät nicht im Freien liegen lassen. Es darf, solange es nass ist, nicht benutzt werden.
6. Beim Schneiden wird das Tragen einer Schutzbrille und eines Gehörschutzes empfohlen.
7. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie Handschuhe, rutschfeste Schuhe und keine weite Kleidung. Lange Haare in einem Haarnetz tragen.
8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung und sorgen Sie für sicheren Stand, besonders wenn Leitern und Tritte verwendet werden.
9. Während der Arbeit das Gerät im ausreichenden Abstand zum Körper halten.
10. Achten Sie darauf, dass sich im Arbeits- oder Schwenkbereich weder Mensch noch Tier aufhalten.
11. Die Heckenschere nur am Führungshandgriff tragen.
12. Kabel aus dem Schneidbereich halten.
13. Die Anschlussleitung vor Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung und Alterung untersuchen.
14. Die Heckenschere darf nur benutzt werden, wenn sich die Anschlussleitung in unbeschädigtem Zustand befindet.
15. Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Gerät nicht am Kabel tragen. Jede Beschädigung des Kabels vermeiden.
16. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, zerstörenden Flüssigkeiten und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sofort austauschen.
17. Die Schneideinrichtung ist regelmäßig auf Beschädigungen zu überprüfen und lassen Sie, falls notwendig, das Schneidwerkzeug sachgemäß durch den ISC-Kundendienst oder einer Fachwerkstätte instandsetzen
18. Beim Blockieren der Schneideinrichtung, z.B. durch dicke Äste usw., muss die Heckenschere sofort außer Betrieb gesetzt werden- Netzstecker ziehen und erst dann darf die Ursache der Blockierung beseitigt werden.

D

19. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, sicheren und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
20. Beim Transportieren und bei der Lagerung ist die Schneideinrichtung immer mit dem Schutz für die Schneideinrichtung abzudecken.
21. Vermeiden Sie ein Überlasten des Werkzeugs und ein Zweckentfremden, d.h. die Heckenschere ist nur zum Schneiden von Hecken, Sträuchern und Stauden zu verwenden.
22. Nur Leitungen und Steckvorrichtungen verwenden, die für den Einsatz im Freien zugelassen sind; - Anschlussleitung HO7RN-F 2x1,0 mit angespritztem Konturenstecker.
- Verlängerungsleitung HO7RN-F 3G1,5 mit spritzwassergeschütztem Schutzkontaktstecker und Schutzkontaktkupplung.
- Für den Betrieb von Elektrowerkzeugen wird die Verwendung einer Ableitstrom-Schutzeinrichtung oder eines Fehlerstrom-Schutzschalters empfohlen. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann!
23. Die Heckenschere ist regelmäßig sachgemäß zu überprüfen und zu warten. Beschädigte Messer nur paarweise auswechseln. Bei Beschädigung durch Fall oder Stoß ist eine fachmännische Überprüfung unumgänglich.
24. Pflegen und warten Sie Ihr Werkzeug sorgfältig. Halten Sie Ihr Werkzeug sauber und scharf, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten und befolgen Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege.
25. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
26. Benutzen Sie die Maschine nicht mit einer beschädigten oder übermäßig abgenutzten Schneideinrichtung.
27. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
28. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
29. Der Gebrauch der Heckenschere ist zu vermeiden, wenn sich Personen, vor allem Kinder in der Nähe befinden.
30. Kinder dürfen die Heckenschere nicht benutzen.

31. Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.
32. Sorgen Sie immer dafür, dass alle Handgriffe und Schutzeinrichtungen angebracht sind, wenn die Heckenschere benutzt wird.

2. Gerätebeschreibung (siehe Bild 1)

1. Schwert
2. Handschutz
3. Führungsgriff mit Schalttaste
4. Schieber
5. Handgriff mit Schalttaste
6. Netzleitung
7. Kabelzugentlastung
8. Stoßschutz
9. Schwertschutz (o. B.)

Achtung! Ein Betreiben der Heckenschere ohne Handschutz ist nicht zulässig.

3. Montage des Handschutzes

Den beiliegenden Handschutz (Bild 1/Pos. 2) wie in Bild 2 montieren und mit den beiliegenden Schrauben befestigen.

4. Erklärung des Schildes (siehe Bild 3)

1. Warnung
2. Vor Regen und Nässe schützen.
3. Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
4. Stecker sofort vom Netz trennen, wenn die Leitung beschädigt oder durchtrennt wurde.
5. Augenschutz und Gehörschutz tragen

5. Technische Daten

Netzanschluss	230 - 240 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	680 W
Schnittlänge	500 mm
Schwertlänge	585 mm
Drehzahl n_0	1500 min ⁻¹
Schnitte/min	3000
Zahnabstand	20 mm

max. Schnittstärke	16 mm
Schalleistungspegel L_{WA}	108,1 dB
Schalldruckpegel L_{pA}	95,1 dB
Vibration a_{IV}	3,8 m/s ²
Schutzklasse	II/□
Gewicht	4,3 kg

Geräusch und Schwingungen wurden gemessen nach EN 50144-2-15.

6. Netzanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom mit 230-240V ~ 50Hz Wechselspannung betrieben werden. Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung lt. Maschinenleistungsschild übereinstimmt.

7. Bestimmungsgemäße Verwendung

Achtung! Diese Heckenschere ist zum Schneiden von Hecken, Büschen und Sträuchern geeignet. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden an der Heckenschere führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

8. Inbetriebnahme und Bedienung

Die Heckenschere ist mit einer Zweihand-Sicherheitsschaltung ausgestattet. Sie arbeitet nur, wenn mit der einen Hand der Schalter am Führungshandgriff (Bild 1 / Pos. 3) und mit der anderen Hand der Schalter am Handgriff (Bild 1 / Pos. 5) gedrückt wird. Wird ein Schaltelement losgelassen, bleiben die Schneidmesser stehen.

Drehbarer hinterer Handgriff (Bild 4/5)

- Die Heckenschere ist mit einem drehbaren hinteren Handgriff ausgestattet. Er kann nach links und rechts sowohl um 45° als auch um 90° gedreht werden. Dazu den Schieber (4) in Pfeilrichtung ziehen und den Handgriff drehen. Zum Zurückdrehen des Handgriffes muss der Schieber (4) wieder in Pfeilrichtung gezogen werden. Nachdem der Handgriff wieder in der Normalstellung ist, muss der obere Schieber zum Arretieren nach vorne geschoben werden.

Zur Durchführung von Vertikalschnitten sollte der Handgriff um 90° gedreht werden.

Bitte achten Sie dabei auf den Auslauf der Schneidmesser.

- Prüfen Sie bitte die Funktion der Schneidmesser. Die beidseitig schneidenden Messer sind gegenläufig und garantieren dadurch eine hohe Schneidleistung und ruhigen Lauf.
- Befestigen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel in der Kabelzugentlastung (siehe Bild 6).
- Für den Betrieb im Freien sind dafür zugelassene Verlängerungsleitungen zu benutzen.

9. Arbeitshinweise

- Außer Hecken kann eine Heckenschere auch für den Schnitt von Sträuchern und Gebüsch eingesetzt werden.
- Die beste Schneidleistung erreichen Sie, wenn die Heckenschere so geführt wird, dass die Messerzähne in einem Winkel von ca. 15° zur Hecke gerichtet sind (siehe Bild 7).
- Die beidseitig schneidenden gegenläufigen Messer ermöglichen ein Schneiden in beiden Richtungen (siehe Bild 8).
- Um eine gleichmäßige Heckenhöhe zu erreichen, wird das Spannen eines Fadens als Richtschnur entlang der Heckenkante empfohlen. Die überstehenden Zweige werden abgeschnitten (siehe Bild 9).
- Die Seitenflächen einer Hecke werden mit bogenförmigen Bewegungen von unten nach oben geschnitten (siehe Bild 10).

10. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

- Bevor Sie die Maschine reinigen oder abstellen, bitte zuerst ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Um stets beste Leistungen zu erhalten, sollten die Messer regelmäßig gereinigt und geschmiert werden. Entfernen Sie die Ablagerungen mit

D

einer Bürste und tragen Sie einen leichten Ölfilm auf (siehe Bild 11).

Verwenden Sie bitte biologisch abbaubare Öle.

- Den Kunststoffkörper mit leichtem Haushaltsreiniger und feuchtem Tuch säubern. Keine aggressiven Mittel oder Lösungsmittel verwenden.
- Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Wasser in die Maschine. Spritzen Sie das Gerät nie mit Wasser ab.
- Zur Aufbewahrung kann die Heckenschere mit passenden Schrauben und Dübeln an der Wand befestigt werden (siehe Bild 12).

11. Störungen

- Gerät läuft nicht: Überprüfen Sie, ob das Netzkabel ordnungsgemäß angeschlossen ist und prüfen Sie die Netzsicherungen. Falls das Gerät trotz vorhandener Spannung nicht funktioniert, senden Sie es bitte an die angegebene Kundendienstadresse.

12. Entsorgung

Achtung!

Die Heckenschere und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z. B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

ⓕ

1. Consignes de sécurité générales
2. Description de l'appareil
3. Montage du protège-main
4. Explication des panneaux
5. Caractéristiques techniques
6. Raccord réseau
7. Utilisation conforme à l'affectation
8. Mise en service et commande
9. Consignes de travail
10. Maintenance, entretien et stockage
11. Dérangements
12. Élimination
13. Commande de pièces de rechange

F**1. Consignes de sécurité d'ordre général**

Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.

- 1. Gardez votre poste de travail en bon ordre**
- Le désordre dans le poste de travail entraîne un risque d'accident.
- 2. Prenez compte des influences de l'environnement**
- N'exposez pas vos outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à un bon éclairage. N'utilisez pas d'outils électriques à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- 3. Protégez-vous contre les électrocutions**
- Évitez tout contact avec les pièces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs.
- 4. Tenez les enfants à l'écart!**
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.
- 5. Conservez vos outils en toute sécurité**
- Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.
- 6. N'exposez pas vos outils à des efforts trop importants**
- Vous travaillerez mieux et plus sûrement en respectant la plage de performance indiquée.
- 7. Utilisez l'outil correct**
- N'utilisez aucun outil, adaptable ou non, trop faible pour des travaux difficiles. N'utilisez pas d'outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas destinés.
- 8. Portez la tenue de travail appropriée**
- Ne portez aucun vêtement ou bijou lâche. Vous pouvez être attrapé(e) par des pièces mobiles. Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes. Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
- 9. Utilisez des lunettes protectrices**
- Utilisez un masque de respiration pour les travaux générateurs de poussière.

10. N'utilisez pas le câble à des fins non conformes

- Ne portez pas l'outil par le câble et ne l'utilisez pas pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.

11. Ne prenez pas de positions anormales

- Évitez une tenue anormale du corps. Veillez à vous tenir de façon sûre et gardez à tout moment l'équilibre.

12. Soignez vos outils avec soin

- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour des changements d'outil. Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble et faites-les remplacer, en cas d'endommagement, par un spécialiste reconnu. Contrôlez régulièrement la rallonge et remplacez-la si elle est abîmée. Gardez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

13. Tirez la fiche de contact

- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, avant les travaux de maintenance et lors d'un changement de pièce, comme par exemple la lame de scie, foret et outils de machine de tous genres.

14. Ne laissez aucune clé d'outil enfichée

- Contrôlez, avant la mise en circuit, que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.

15. Évitez la mise en marche involontaire

- Ne portez aucun outil branché au réseau électrique en tenant le doigt sur le commutateur. Assurez-vous que l'interrupteur est éteint s'il est relié au réseau électrique.

16. Rallonge en plein air

- Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.

17. Soyez toujours attentif

- Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outil si vous n'êtes pas bien concentré.

18. Contrôlez votre appareil quant à d'éventuels endommagements

- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et garantir toutes les conditions de l'appareil.

Les dispositifs de protection et les pièces abîmés

doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

19. Attention!

- Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risque de blessure corporelle.

20. Réparations seulement par un(e) spécialiste électricien(ne)

Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un(e) électricien(ne) qualifié(e), si tel n'est pas le cas, cela peut entraîner des accidents pour l'entreprise exploitante.

21. Remplacement de la ligne de raccordement

Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, le producteur ou le service après-vente doit la remplacer, afin d'éviter tout danger.

Conservez bien ces consignes de sécurité.

Consignes de sécurité

Veillez lire les consignes de sécurité et le mode d'emploi avec attention et les respecter scrupuleusement!

1. Avant tous travaux sur la taille-haies, retirez la prise secteur, par ex. en cas de
 - endommagement du câble
 - nettoyage de la lame
 - contrôle lors de dérangements
 - nettoyage et maintenance
 - rangement dans un endroit non surveillé
2. La machine peut provoquer de graves blessures! Veuillez lire avec attention le mode d'emploi pour un emploi correct, les préparatifs, la réparation, la mise en service et l'entreposage de la machine. Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.
3. Le taille-haie doit exclusivement être utilisée en la tenant des deux mains.
4. Lors de travaux effectués avec le taille-haie, veillez à bien rester dans une position sûre et à porter des chaussures fixes.
5. Ne taillez pas de haies humides, ne vous servez pas du taille-haie sous la pluie et ne le laissez pas posé à l'air libre. Il ne doit pas être utilisé tant qu'il est encore humide.
6. Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe pendant la coupe.
7. Portez des vêtements appropriés comme des gants, des chaussures antidérapantes et ne portez pas de vêtements larges. Portez vos cheveux longs rassemblés dans un filet.
8. Évitez une tenue anormale du corps et assurez-vous de bien garder l'équilibre, surtout si vous employez des échelles et marchepieds.
9. Pendant les travaux, tenez l'appareil suffisamment éloigné du corps.
10. Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de fonctionnement ou de pivotement de l'appareil.
11. Portez le taille-haie exclusivement par la poignée de guidage.
12. Maintenez le câble hors de la zone de coupe.
13. Contrôlez le câble de raccordement avant d'utiliser l'appareil, pour repérer toute trace d'usure ou d'endommagement.
14. Le taille-haie ne doit être utilisé que si le câble de raccordement est en parfait état.
15. Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble. Ne portez pas l'appareil par le câble. Évitez tout endommagement du câble.
16. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec des liquides corrosifs et des arêtes acérées. Remplacez immédiatement tout câble endommagé.
17. Il faut faire régulièrement contrôler le dispositif de coupe quant à d'éventuels endommagements et faire réparer l'outil de coupe, si besoin, dans les règles de l'art par un service après-vente ISC ou un atelier spécialisé
18. Si le dispositif de coupe se bloque, par ex. en raison de branches épaisses etc., le taille-haie doit immédiatement être mis hors circuit, la prise réseau retirée et ce n'est qu'ensuite que la cause du blocage peut être retirée.
19. Conservez l'appareil dans un lieu sec, sûr et inaccessible pour les enfants.
20. Lors du transport et de l'entreposage, le dispositif de coupe doit toujours être recouvert de la protection correspondante.
21. Évitez de trop charger l'outil et de l'employer pour d'autres travaux que ceux pour lesquels il

F

a été conçu, autrement dit, le taille-haie doit uniquement être utilisé pour tailler des haies, des buissons et des arbrisseaux.

22. N'utilisez que des lignes et des connecteurs homologués pour l'emploi à l'air libre; - Ligne de raccordement HO7RN-F 2x1,0 à fiche profilée connecteur relié par moulage à injection. - Ligne de rallonge HO7RN-F 3G1,5 à fiche de prise de courant de sécurité et accouplement mis à la terre protégés contre les éclaboussures. - Pour le fonctionnement d'outils électriques, il est recommandé d'utiliser un dispositif de protection contre les courants de fuite ou un interrupteur de protection contre les courants de court-circuits. Demandez à votre spécialiste électricien(ne)!
23. Le taille-haies doit être contrôlé et entretenu régulièrement dans les règles de l'art. Ne remplacez les lames endommagées que par paire. En cas d'endommagement dû à une chute ou un coup, faites immédiatement contrôler l'appareil par un(e) spécialiste.
24. Effectuez un entretien et une maintenance consciencieuse de votre outil. Gardez votre outil en bon état de propreté et bien aiguisé pour bien pouvoir travailler en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et d'entretien.
25. Conformément aux prescriptions de la caisse de prévoyance de l'agriculture, seules les personnes de plus de 17 ans sont autorisées à effectuer des travaux avec des taille-haies électriques. Ceci est autorisé pour les personnes à partir de 16 ans sous surveillance d'une personne adulte.
26. N'utilisez pas la machine si son dispositif de coupe est endommagé ou trop usé.
27. Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques probables que vous pourriez ne pas entendre en raison du bruit de la machine.
28. N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ni encore une machine ayant été modifiée sans autorisation.
29. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont requises pour l'opérateur. Le bruit de l'outil électrique est mesuré conformément aux normes IEC 59 CO 11; IEC 704; DIN 45635 partie 21, NFS 31-031 (2000/14 EG).
30. Il est interdit aux enfants d'utiliser le taille-haies.
31. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A).. Dans ce cas, des mesures antibruit et de protection de l'ouïe sont nécessaires à l'opérateur.

32. Veillez toujours à ce que toutes les poignées et dispositifs de protection soient bien montés lorsque vous utilisez le taille-haies.

2. Description de l'appareil (cf. figure 1)

1. Lame
2. Protège-main
3. Poignée de guidage avec touche de commutation
4. Coulisseau
5. Poignée avec touche de commutation
6. Conduite réseau
7. Déchargeur pour câble
8. Pare-chocs
9. Protection de lame (non illustrée)

Attention ! Il n'est pas autorisé d'employer le taille-haie sans protège-main.

3. Montage du protège-main

Montez le protège-main présent (figure 1 / pos. 2) comme indiqué dans la fig. 2 et fixez-le à l'aide des vis présentes.

4. Explication de la plaque indicatrice (cf. fig. 3)

1. Avertissement
2. Protéger de la pluie et de l'humidité.
3. Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
4. Déconnectez immédiatement la fiche du réseau dès lorsque le câble est endommagé ou coupé.
5. Portez des protections pour les yeux et l'ouïe

5. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230-240 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	680 W
Longueur de coupe	500 mm
Longueur de lame	585 mm
Coupes/min.	3000
Vitesse de rotation n_0	1500 tr/min
Écart des dents	20 mm
max. Epaisseur de coupe	16 mm
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	108,1 dB
Niveau de pression acoustique L_{pA}	95,1 dB
Vibration a_w	3,8 m/s ²

Catégorie de protection :	II/□
Poids	4,3 kg

Le bruit et les vibrations ont été mesurés conformément à EN 50144-2-15.

6. Branchement secteur

La machine ne doit être exploitée qu'avec un courant alternatif à une phase de 230-240 V 50 Hz. Veillez avant la mise en service à ce que la tension du réseau corresponde à la tension de service d'après la plaque signalétique de la machine.

7. Utilisation conforme à l'affectation

Attention ! Ce taille-haies convient à tailler des haies, des buissons et des broussailles. Tout autre emploi non autorisé expressément dans ce mode d'emploi peut entraîner des dommages du taille-haies et représenter un risque grave pour l'opérateur.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

8. Mise en service et commande

Le taille-haies est doté d'un interrupteur de sécurité deux mains. Ils ne fonctionnent que lorsque la touche de mise en circuit sur la poignée de guidage est appuyée d'une main (fig. 1 / pos. 3) et que de l'autre l'interrupteur sur la poignée (fig. 1 / pos. 5). Si l'un des organes de commande est relâché, les lames s'arrêtent.

- **Poignée arrière rotative (figure 4/5)**

Le taille-haies est doté d'une poignée arrière rotative. Il peut être tourné vers la gauche et la droite de 45° et de 90°. Pour ce faire tirez le cou-

lisseau (4) dans le sens de la flèche et tournez la poignée. Pour faire retourner la poignée, il faut repousser une nouvelle fois le coulisseau (4) dans le sens de la flèche. Une fois que la poignée est à nouveau en position normale, il faut pousser le coulisseau supérieur vers l'avant pour l'arrêter.

Pour faire des coupes verticales, il faut tourner la poignée de 90°.

Veillez veiller à la sortie des lames.

- Contrôlez le fonctionnement des lames. Les lames coupantes des deux côtés fonctionnent en sens contraire l'une de l'autre et garantissent de la sorte une grande puissance de coupe et une course calme.
- Fixez - avant l'utilisation - le câble de rallonge dans le déchargeur pour câble (cf. fig. 6).
- Il faut utiliser les rallonges dûment homologuées pour le fonctionnement à l'air libre.

9. Consignes de travail

- Outre les haies, il est possible de tailler aussi des buissons et broussailles avec une taille-haies.
- La meilleure performance de coupe sera atteinte en guidant le taille-haie de telle manière que les dents des lames se trouvent dans un angle d'env. 15° tourné vers la haie (cf. fig 7).
- Les lames contrarotatives coupant des deux côtés permettent de couper dans les deux sens (cf. fig. 8).
- Pour obtenir une hauteur de haie régulière, il est recommandé de tendre un fil comme repère le long de l'arête de la haie. Les branches qui dépassent sont coupées (cf. fig. 9).
- Les surfaces latérales d'une haie doivent être coupées d'un mouvement du bas vers le haut en forme d'arcs (voir figure 10).

10. Maintenance, entretien et stockage

- Avant de nettoyer ou de stocker la machine, mettez-la tout d'abord hors service et retirez la fiche de contact.
- Pour toujours obtenir une meilleure performance, les lames doivent être régulièrement nettoyées et graissées. Supprimez les dépôts à l'aide d'une brosse et enduisez-la d'un léger film d'huile (voir figure 11).

F

Utilisez des huiles dégradables biologiquement.

- Nettoyez le corps de matière plastique avec un léger détergent ménager et un chiffon humide. N'utilisez aucun produit agressif ni solvant.
- Evitez absolument que de l'eau ne s'imisce dans la machine. N'aspergez jamais l'appareil d'eau.
- Pour le stockage, on peut fixer le taille-haies au mur avec les vis et chevilles adéquates (voir figure 12).

11. Dérangements

- L'appareil ne démarre pas : Vérifiez que le câble électrique est correctement branché et contrôlez les fusibles. Dans le cas où l'appareil ne fonctionne pas alors que la tension est présente, renvoyez celui-ci au service après-vente, à l'adresse indiquée.

12. Mise au rebut

Attention !

Les taille-haies et leurs accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et matières plastiques.

Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

13. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info



①

1. Avvertenze generali di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Montaggio del dispositivo salvamano
4. Spiegazione della targhetta
5. Caratteristiche tecniche
6. Allacciamento alla rete
7. Utilizzo proprio
8. Messa in esercizio e uso
9. Avvertenze per l'uso
10. Manutenzione, cura e magazzinaggio
11. Anomalie
12. Smaltimento
13. Commissione dei pezzi di ricambio

1. Avvertenze generali di sicurezza

Attenzione! Usando gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure basilari di sicurezza per la protezione dalle scosse elettriche, dal pericolo di lesioni e di incendio. Leggete e attenetevi a queste avvertenze prima di usare l'apparecchio.

1. **Tenete ordine nella vostra zona di lavoro**
- Il disordine nella zona di lavoro rappresenta un fattore di rischio.
2. **Tenete conto degli influssi ambientali**
- Non esponete gli elettrotensili alla pioggia. Non usate gli elettrotensili in un ambiente umido o bagnato. Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente. Non usate gli elettrotensili nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.
3. **Protegetevi dalle scosse elettriche**
- Evitate il contatto con parti collegate a massa, come per esempio tubi, caloriferi, fornelli o frigoriferi.
4. **Tenete lontani i bambini!**
- Non permettete ad altre persone di toccare l'apparecchio o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
5. **Tenete gli utensili in luogo sicuro**
- Quando gli utensili non vengono usati devono essere tenuti in luogo chiuso e fuori della portata dei bambini.
6. **Non sottoponete gli utensili ad un carico eccessivo**
- Si lavora meglio ed in modo più sicuro nel range di prestazioni indicato.
7. **Usate gli utensili adatti**
- Non usate utensili o adattatori troppo deboli per lavori pesanti.
Non usate gli apparecchi per scopi ed operazioni diversi da quelli per cui sono stati concepiti.
8. **Portate indumenti di lavoro adatti**
- Non portate indumenti ampi o gioielli perché possono impigliarsi nelle parti mobili. In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di guanti di gomma e di scarpe con suola antiscivolo. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina.
9. **Usate gli occhiali protettivi**
- In caso di lavori con produzione di polvere usate una maschera protettiva.
10. **Non usate il cavo per altri scopi**
- Non usate il cavo per trasportare l'elettrotensile o per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
11. **Non ampliate eccessivamente il vostro ambito di lavoro**
- Evitate delle posizioni del corpo insolite. Assicuratevi di essere in posizione sicura e sempre in equilibrio.
12. **Tenete gli utensili con cura**
- Tenete gli utensili puliti e affilati per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili. Controllate regolarmente la spina ed il cavo e se sono danneggiati fateli sostituire da un tecnico autorizzato. Controllate regolarmente il cavo di prolunga e sostituitelo se danneggiato. Tenete le impugnature asciutte e libere da olio e grasso.
13. **Staccate la spina dalla presa di corrente**
- Quando non usate l'apparecchio, prima della manutenzione e quando viene sostituito l'utensile, come per esempio la lama della sega, il trapano e gli utensili di ogni tipo.
14. **Non lasciate inserite le chiavi di regolazione**
- Controllate prima di accendere l'apparecchio di avere tolto le chiavi e gli utensili di regolazione.
15. **Evitate la messa in moto involontaria**
- Non portate l'elettrotensile collegato alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore. Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.
16. **Cavo di prolunga all'aperto**
- All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
17. **Siate sempre attenti**
- Osservate il vostro lavoro. Lavorate in modo ragionato. Non usate l'elettrotensile se non riuscite a concentrarvi.
18. **Controllare che l'apparecchio non presenti danni**
- Prima di usare di nuovo l'elettrotensile controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente. Controllate che le parti mobili possano funzionare correttamente, che non siano bloccate oppure che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutte le esigenze dell'apparecchio.
Le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte da un'officina del servizio assistenza clienti, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Gli interruttori danneggiati devono venire sostituiti da un'officina del servizio assistenza.
Non usate l'apparecchio se non è possibile

accendere e spegnere l'interruttore.

19. Attenzione!

- Per la vostra sicurezza usate solamente accessori e apparecchi complementari che siano indicati nelle istruzioni per l'uso oppure che vengano indicati o consigliati dal produttore. L'uso di accessori o apparecchi complementari diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.

20. Riparazioni solo da parte del tecnico elettricista

Questo elettroutensile corrisponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.

21. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o dal suo rappresentante per il servizio di assistenza così da evitare incidenti.

Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.

Avvertenze di sicurezza

Leggere e seguire attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni!

1. La spina deve essere tolta prima di effettuare qualsiasi tipo di lavoro al taglia siepi, come ad esempio
 - in caso di danneggiamento del cavo
 - per la pulizia del coltello
 - per il controllo in caso di guasti
 - per la pulizia e la manutenzione
 - se l'elettroutensile viene lasciato in una zona non sorvegliata
2. L'apparecchio può provocare delle lesioni gravi! Leggete attentamente le istruzioni per l'uso per l'impiego corretto, la preparazione, la manutenzione, l'avviamento e lo spegnimento dell'apparecchio. Cercate di conoscere bene tutti gli elementi di regolazione ed il corretto impiego dell'apparecchio.
3. Il taglia siepi deve venire tenuto solo con tutte e due le mani.
4. Lavorando con il taglia siepi accertarsi di essere ben in equilibrio e portare scarpe robuste.
5. Non tagliate la siepe se piove o se la siepe è bagnata e non lasciate l'apparecchio all'aperto. Non dev'essere usato finché è bagnato.
6. Nel tagliare si consiglia di portare degli occhiali protettivi e una protezione per l'udito.
7. Portate indumenti da lavoro adatti come guanti, scarpe antidrucciolevoli e non indossate indumenti ampi. Se avete i capelli lunghi, indossate una retina.
8. Evitare delle posizioni insolite e accertarsi di essere ben in equilibrio, in particolare se usate scale o gradini.
9. Durante il lavoro mantenere una distanza di sicurezza dall'apparecchio.
10. Fare attenzione che nella zona di lavoro o nel raggio d'azione non ci siano né persone né animali.
11. Portare il taglia siepi solo per l'impugnatura di guida.
12. Tenere il cavo fuori dalla zona di taglio.
13. Prima dell'uso controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o rovinato.
14. Il taglia siepi dev'essere usato solo se il cavo di alimentazione è in buono stato.
15. Non togliere la spina dalla presa di corrente tirando il cavo. Non portare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Evitare ogni danno al cavo.
16. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Sostituite subito i cavi danneggiati.
17. Controllate regolarmente che il dispositivo della lama non presenti danni e, se necessario, fate riparare subito a regola d'arte l'utensile da taglio dal servizio assistenza ISC o da un'officina specializzata.
18. Se il dispositivo di taglio si blocca, per es. a causa di rami grossi ecc., il taglia siepi deve venire spento subito. Staccare la spina dalla presa e solo allora si può eliminare la causa dell'inceppamento.
19. Conservate l'attrezzo in un luogo asciutto, sicuro e non accessibile ai bambini.
20. Durante il trasporto o la conservazione il dispositivo di taglio dev'essere sempre coperto con l'apposita protezione.
21. Evitare di sottoporre l'apparecchio a sovraccarichi e di usarlo per altri scopi, cioè il taglia siepi dev'essere usato esclusivamente per tagliare siepi, arbusti e cespugli.
22. Usare solo cavi e prese di cui sia permesso l'uso all'aperto:
 - Cavo di allacciamento HO7RN-F 2x1,0 con una presa incorporata.
 - Prolunga HO7RN-F 3G1,5 con spina e attacco con contatto di terra e protezione dagli spruzzi d'acqua.
 - Per l'uso di elettroutensili si consiglia l'impiego di un dispositivo di protezione da corrente dispersa oppure di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Rivolgetevi ad un'elettricista specializzato!
23. Il controllo e la manutenzione del taglia siepi

I

devono venire eseguiti regolarmente e a regola d'arte. Sostituite le lame danneggiate sempre a coppie. In caso di danni causati da cadute o da colpi è indispensabile un controllo tecnico.

24. Tenete l'apparecchio con cura ed eseguite la manutenzione. Tenete l'apparecchio pulito ed affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Osservate e seguite le avvertenze per la manutenzione e la cura.
25. Secondo le disposizioni delle associazioni di categoria per l'agricoltura i taglia siepi elettrici possono venire usati solo da persone che abbiano compiuto i 17 anni. Sotto la sorveglianza di adulti ne è permesso l'uso anche a persone di 16 anni.
26. Non usare l'apparecchio se il dispositivo di taglio è danneggiato o rovinato.
27. Osservate bene l'ambiente e fate attenzione ad eventuali pericoli che forse a causa del rumore dell'utensile non riuscite a sentire.
28. Non utilizzate per alcun motivo un utensile incompleto o sul quale sia stata effettuata una modifica non autorizzata.
29. Evitare l'uso del taglia siepi nella vicinanza di persone, in particolare dei bambini.
30. I bambini non devono usare le cesoie per siepi.
31. Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'utilizzatore prenda delle misure di protezione dal rumore per l'udito.
32. Quando usate le cesoie, badate sempre che tutte le impugnature e tutti i dispositivi di protezione siano montati.

2. Descrizione dell'apparecchio (vedi Fig. 1)

1. Braccio
2. Dispositivo salvamano
3. Impugnatura di comando con tasto di commutazione
4. Spingitore
5. Manopola con interruttore
6. Cavo di alimentazione
7. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
8. Protezione antiurto
9. Protezione braccio (senza Fig.)

Attenzione! È vietato l'uso delle cesoie per siepi senza il dispositivo salvamano.

3. Montaggio del dispositivo salvamano

Montate il dispositivo salvamano (Fig. 1/Pos. 2) in dotazione come nella Fig. 2 e fissatelo con le viti allegate.

4. Spiegazione della targhetta (vedi Fig. 3)

1. Avvertimento
2. Proteggere dalla pioggia e dall'umidità.
3. Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
4. Staccare subito la spina dalla presa di corrente se il cavo è danneggiato o tagliato.
5. Indossare occhiali protettivi e cuffie antirumore.

5. Caratteristiche tecniche

Allacciamento alla rete	230-240 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	680 W
Lunghezza di taglio	500 mm
Lunghezza del braccio	585 mm
Numero di giri n_0	1500 min ⁻¹
Tagli/min	3000
Distanza dei denti	20 mm
Spessore max. di taglio	16 mm
Livello di potenza acustica L_{WA}	108,1 dB
Livello di pressione acustica L_{pA}	95,1 dB
Vibrazioni a_w	3,8 m/s ²
Grado di protezione:	II / 
Peso	4,3 kg

Il rumore e le vibrazioni sono stati misurati secondo la norma EN 50144-2-15.

6. Allacciamento alla rete

L'apparecchio deve essere fatto funzionare con corrente alternata monofase con tensione 230-240 V ~ 50Hz. Prima della messa in esercizio fate attenzione che la tensione di rete corrisponda a quella di esercizio indicata sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.



7. Utilizzo proprio

Attenzione! Queste cesoie per siepi sono adatte per tagliare siepi, cespugli ed arbusti. Ogni altro uso che non sia espressamente consentito in queste istruzioni può causare dei danni alle cesoie e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultano.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

8. Messa in esercizio e uso

Le cesoie per siepi sono dotate di un interruttore di sicurezza a due mani. Funzionano solo se con una mano viene premuto l'interruttore sull'impugnatura di guida (Fig. 1 / Pos. 3) e con l'altra l'interruttore sull'impugnatura (Fig. 1 / Pos. 5). Se si lascia andare un interruttore le lame delle cesoie si fermano.

● Impugnatura posteriore ruotabile (Fig. 4/5)

Le cesoie per siepi dispongono di un'impugnatura posteriore ruotabile. Essa può essere ruotata verso sinistra e verso destra sia di 45° che di 90°. A questo scopo tirate la sicura (4) nel senso della freccia e ruotate l'impugnatura. Per riportare l'impugnatura nella posizione di partenza lo spingitore (4) deve essere tirato di nuovo nella direzione della freccia. Dopo che l'impugnatura è stata rimessa nella posizione normale la sicura superiore deve essere spinta in avanti per bloccarla.

Per l'esecuzione di tagli verticali l'impugnatura dovrebbe essere ruotata di 90°.

In questo fate attenzione all'estremità delle lame.

- Controllate in funzionamento delle lame. Le lame a doppio taglio sono controrotanti e garantiscono così alte prestazioni e un movimento regolare.
- Prima dell'uso fissate il cavo di prolunga nel dispositivo di eliminazione della trazione (vedi Fig. 6).

- Per l'esercizio all'aperto si devono usare i cavi di prolunga omologati a questo scopo.

9. Avvertenze per l'uso

- Le cesoie per siepi possono anche essere usate per tagliare cespugli ed arbusti.
- Le migliori prestazioni di taglio si ottengono se le cesoie vengono tenute in modo tale che i denti delle lame si trovino ad un angolo di ca. 15° rispetto alla siepe (vedi Fig. 7).
- Le lame controrotanti a doppio taglio consentono di tagliare in ambedue le direzioni (vedi Fig. 8).
- Per ottenere un'altezza omogenea della siepe si consiglia di tendere un filo all'altezza voluta come linea di riferimento. I rami che sporgono vengono tagliati (vedi Fig. 9).
- Le superfici laterali di una siepe vengono tagliati dall'alto verso il basso con movimenti a semicerchio (vedi Fig. 10).

10. Manutenzione, cura e magazzino-

- Prima di pulire o di mettere via l'attrezzo prima spegnetelo e togliete la batteria.
- Le lame dovrebbero venire pulite e lubrificate regolarmente per ottenere sempre le migliori prestazioni. Togliete i depositi con una spazzola e applicate una sottile pellicola di olio (vedi Fig. 11).

Usate oli che siano biodegradabili.

- Pulite il corpo in plastica con un leggero detergente domestico ed un panno umido. Non usate detergenti aggressivi o solventi.
- Evitate assolutamente che l'acqua penetri all'interno dell'apparecchio. Non pulite mai l'apparecchio con spruzzi d'acqua.
- Le cesoie per siepi possono essere tenute appese alla parete con le viti ed i tasselli adatti (vedi Fig. 12).

11. Anomalie

- L'utensile non funziona: controllate che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e controllate i fusibili di rete. Nel caso in cui l'utensile non funzioni pur in presenza di tensione, spedite all'indirizzo riportato dell'assistenza clienti.



12. Smaltimento

Attenzione!

La cesoia per siepi e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

13. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



(NL)

1. Algemene veiligheidsvoorschriften
2. Beschrijving van het apparaat
3. Montage van de handbescherming
4. Verklaring van het plaatje
5. Technische gegevens
6. Netaansluiting
7. Doelmatig gebruik
8. Inbedrijfstelling en bediening
9. Werkinstructies
10. Onderhoud, verzorging en opslag
11. Storingen
12. Verwerking
13. Bestellen van wisselstukken

1. Algemene veiligheidsvoorschriften :

Let op ! Bij gebruik van elektrische gereedschappen dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, blessuren en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het toestel te gebruiken.

1. Hou uw werkplaats netjes

- Wanorde op uw werkplaats leidt tot gevaar voor ongelukken.

2. Hou rekening met de omgevingsinvloeden

- Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan de regen. Gebruik elektrische gereedschappen niet in vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Gebruik elektrische gereedschappen niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3. Bescherm u tegen elektrische schok

- Vermijdt lichamelijke contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.

4. Hou kinderen weg !

- Laat geen andere personen het gereedschap of de kabel raken, hou ze weg van uw werkplaats.

5. Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats

- Niet gebruikte gereedschappen dienen in een droge gesloten ruimte buiten bereik van kinderen te worden bewaard.

6. Overbelast uw gereedschap niet

- U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.

7. Gebruik het juiste gereedschap

- Gebruik geen te zwakke gereedschappen of voorzetstukken voor zwaar werk. Gebruik gereedschappen niet voor doeleinden en werkzaamheden waarvoor ze niet bestemd zijn.

8. Draag de gepaste werkkledij

- Draag geen wijde kleding of sieraden. Ze zouden door bewegende delen kunnen worden gegrepen. Bij het werken in open lucht draagt u best rubber handschoenen en slipvast schoeisel. Draag bij lang haar een haarnet.

9. Draag een veiligheidsbril

- Gebruik bij stofverwekkende werkzaamheden een stofmasker.

10. Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming

- Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

11. Rek uw standbereik niet uit

- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en bewaar steeds uw evenwicht.

12. Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig

- Hou uw gereedschappen scherp en schoon om goed en veilig te werken. Neem de onderhoudsvoorschriften en de instructies voor het verwisselen van gereedschappen in acht. Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels. Hou handgrepen droog en vrij van olie en vet.

13. Trek de netstekker uit het stopcontact

- Bij niet-gebruik, vóór onderhoudswerkzaamheden en vóór het verwisselen van gereedschap zoals b.v. zaagblad, boor en alle soorten van machinegereedschappen.

14. Laat geen gereedschapsleutels steken

- Controleer of sleutels en instelgereedschappen zijn verwijderd alvorens de machine in te schakelen.

15. Vermijdt een onbedoelde aanloop

- Draag geen op het stroomnet aangesloten gereedschappen met de vinger op de schakelaar. Vergewis u er zich van dat de schakelaar bij het aansluiten op het stroomnet uitgeschakeld is.

16. Verlengkabel in open lucht

- Gebruik in open lucht enkel daarvoor toegelaten en overeenkomstig gekenmerkte verlengkabels.

17. Wees altijd oplettend

- Hou uw werk in het oog. Ga verstandig te werk. Gebruik het gereedschap niet als u er niet met uw aandacht bij bent.

18. Controleer uw toestel op beschadigingen.

- Voordat u het gereedschap verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke en doelmatige werkwijze te controleren. Controleer of de beweeglijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn en alle voorwaarden van het toestel vervullen. Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een klantenservice-werkplaats te worden hersteld of vervangen behalve in deze gebruiksaanwijzing anders vermeld. Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen. Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

19. Let op !

- Voor uw eigen veiligheid gebruik enkel accessoires en bijkomende toestellen die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing of door de fabrikant van het gereedschap worden aanbevolen of opgegeven. Het gebruik van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus kan een gevaar betekenen persoonlijk verwondingen op te lopen.

20. Herstellingen enkel door de elektrovakman

- Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden doorgevoerd, anders zouden zich ongelukken voor de gebruiker kunnen voordoen.

21. Vervangen van de aansluitkabel

Indien de aansluitkabel wordt beschadigd, dient die door de fabrikant of door zijn vertegenwoordiger van de dienst na verkoop te worden vervangen om gevaren te voorkomen.

Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.**Veiligheidsvoorschriften**

Gelieve de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en na te leven !

1. Vóór elke werkzaamheid die u aan de heggenschaar uitvoert dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken, b.v.
 - beschadiging van de kabel
 - schoonmaken van de messen
 - controle in geval van storingen
 - schoonmaken en onderhoud
 - onbeheerd wegzetten
2. Het toestel kan ernstige verwondingen veroorzaken ! Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig om het toestel naar behoren te gebruiken, voor te bereiden, te onderhouden, in gebruik te nemen en af te zetten. Maakt u zich vertrouwd met alle afstelonderdelen en met het doelmatig gebruik van het toestel.
3. De heggenschaar mag slechts met de beide handen worden geleid.
4. Bij het werken met de heggenschaar voor een veilige stand zorgen en vast schoeisel dragen.
5. Niet bij regen of aan natte heggen snoeien en het toestel niet in open lucht laten liggen. Het toestel mag niet worden gebruikt zolang het nat is.
6. Tijdens het snoeien is het aan te raden een veiligheidsbril en een gehoorbeschermer te dragen.
7. Draag de gepaste werkkledij, zoals handschoenen, slipvast schoeisel en geen wijde kledij. Lang haar in een haarnet dragen.
8. Vermijdt een abnormale lichaamshouding en zorg voor een veilige stand, vooral bij het gebruik van ladders of opstappen.
9. Tijdens het werk het toestel op een voldoende afstand van uw lichaam houden.
10. Let er goed op dat noch personen noch dieren binnen het werk- of zwenkgebied verblijven.
11. De heggenschaar enkel aan de geleidehandgreep dragen.
12. Kabel buiten het snoeibereik houden.
13. De aansluitkabel vóór gebruik op tekens van beschadiging en veroudering controleren.
14. De heggenschaar mag slechts worden gebruikt als de aansluitkabel zich in onbeschadigde staat bevindt.
15. Netstekker niet aan de kabel uit het stopcontact trekken. Toestel niet aan de kabel dragen. Elke beschadiging van de kabel vermijden.
16. Bescherm de kabel tegen hitte, destructieve vloeistoffen en scherpe kanten. Beschadigde kabels onmiddellijk vervangen.
17. De snij-inrichting dient regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en laat het snijgereedschap, indien nodig, deskundig herstellen door de ISC service of een vakwerkplaats.
18. Als de snij-inrichting wordt geblokkeerd, b.v. door dikke takken enz., de heggenschaar onmiddellijk uitschakelen, de netstekker trekken en pas dan de oorzaak van de blokkering verhelpen.
19. Berg het toestel op een droge, veilige en voor kinderen onbereikbare plaats op.
20. Tijdens het transport en opbergen dient de snij-inrichting altijd met de daarvoor voorziene bescherming te worden afgedekt.
21. Vermijdt een overbelasting van het gereedschap en onttrek het niet aan zijn eigenlijke bestemming, d.w.z. de heggenschaar mag alleen worden gebruikt voor het snoeien van heggen, struiken en heesters.
22. Gebruik enkel kabels en koppelingen/stekkers die goedgekeurd zijn voor gebruik in open lucht; - aansluitkabel HO7RN-F 2x1,0 met gespoten profielstekker.
 - Verlengkabel HO7RN-F 3G1,5 met spatwaterdichte veiligheidsstekker en veiligheidskoppeling.
 - Voor het bedrijf van elektrische gereedschappen is het aan te raden een lekstroombeveiliging of een verliesstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken. Raadpleeg uw elektrovakman !

NL

23. De heggenschaar dient regelmatig deskundig te worden gecontroleerd en onderhouden. Beschadigde messen enkel paarsgewijs vervangen. Als het toestel door val of stoot wordt beschadigd, is een vakkundige controle absoluut noodzakelijk.
24. Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig. Hou uw gereedschap scherp en schoon om goed en veilig te kunnen werken. Neem de aanwijzingen aangaande het onderhoud in acht en volg deze op.
25. Volgens de bepalingen van de landbouwongevallenverzekeringen mogen slechts personen ouder dan 17 jaar werkzaamheden met elektrisch aangedreven heggenscharen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toegestaan.
26. Gebruik het toestel niet met een beschadigde of te ver versleten snij-inrichting.
27. Maakt u zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u wegens het lawaai van het toestel eventueel niet kunt horen.
28. Nooit proberen een onvolledige machine te gebruiken, evenmin een machine die voorzien is van een niet goedgekeurde verandering.
29. Van een gebruik van de heggenschaar ziet u beter af als personen, vooral kinderen, in de buurt verblijven.
30. Kinderen mogen de heggenschaar niet gebruiken.
31. De geluidsontwikkeling kan op de werkvloer 85 dB(A) overschrijden. In dit geval zijn geluidswerende en het gehoor beschermende maatregelen voor de bediener vereist.
32. Zorg er altijd voor dat alle handgrepen en beschermingsinrichtingen aangebracht zijn, als de heggenschaar gebruikt wordt.

2. Beschrijving van het toestel (zie fig. 1)

1. Zwaard
2. Handbescherming
3. Geleidingsgreep met schakeltoets
4. Schuif
5. Handgreep met schakeltoets
6. Netleiding
7. Kabeltrekontlasting
8. Schokbescherming
9. Zwaardbescherming (niet afgebeeld)

Opgelet! De heggenschaar mag niet worden ingezet zonder handbescherming.

3. Montage van de handbescherming

De meegeleverde handbescherming (afbeelding 1/pos. 2) monteren zoals in afbeelding 2 en bevestigen met de meegeleverde schroeven.

4. Verklaring van de pictogrammen (zie fig. 3)

1. Waarschuwing
2. Beschermen tegen regen en vocht.
3. Vóór inbedrijfstelling gebruiksaanwijzing lezen.
4. Stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken als de kabel beschadigd of doorgesneden is.
5. Oog- en gehoorbeschermer dragen

5. Technische gegevens

Elektrische voeding	230-240 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	680 W
Snijlengte	500 mm
Lengte van het zwaard	585 mm
Toerental n_0	1500 min ⁻¹
Snedes/min.	3000
Afstand van de tanden	20 mm
max. snijsterkte	16 mm
Geluidsvermogen L_{WA}	108,1 dB(A)
Geluidsdruk niveau L_{pa}	95,1 dB(A)
Vibratie a_{hv}	3,8 m/s ²
Bescherming klasse:	II/II
Gewicht	4,3 kg

Geluid en trillingen werden gemeten volgens EN 50144-2-15.

6. Elektrische voeding

Het toestel mag enkel worden aangesloten op enkel-fasige wisselstroom met 230-240 V ~ 50 Hz wisselspanning. Alvorens het toestel in gebruik te nemen dient u er zich van te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de bedrijfsspanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

7. Reglementair gebruik

Opgelet! Deze heggenschaar is bedoeld voor het

snoeien van heggen, heesters en struiken. Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan de heggenschaar veroorzaken en een ernstig gevaar voor de gebruiker inhouden.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

8. Inbedrijfstelling en bediening

De heggenschaar is uitgerust met een tweehandige veiligheidsschakeling. Hij werkt alleen als met de ene hand de schakelaar aan de geleidingshandgreep (afbeelding 1 / pos. 3) en met de andere hand de schakelaar aan de handgreep (afbeelding 1 / pos. 5) wordt ingedrukt. Als een schakelement wordt losgelaten, dan blijven de snijmesses stilstaan.

• Draaibare achterste handgreep (afbeelding 4/5)

De heggenschaar is uitgerust met een draaibare achterste handgreep. Hij kan naar links en rechts zowel 45° als 90° gedraaid worden. Daarvoor de schuif (4) in de richting van de pijl trekken en de handgreep draaien. Om de handgreep terug te draaien moet de schuif (4) weer in de richting van de pijl worden getrokken. Nadat de handgreep weer in de normale stand is, moet de bovenste schuif om te arrêteren naar voor worden geschoven.

Om verticaal te snijden moet de handgreep 90° gedraaid worden.

Hou er wel rekening mee dat de snoeimessen uitlopen.

- Controleer de werking van de snoeimessen. De aan weerskanten snijdende messen draaien tegengesteld en garanderen bijgevolg een hoog snoeivermogen en een rustige loop.
- Hang vóór gebruik de verlengkabel op in de overeenkomstige kabeltrekontlastingsklem (zie fig. 6).
- In open lucht dienen verlengkabels te worden

gebruikt die ervoor goedgekeurd zijn.

9. Werkinstructies

- Behalve voor heggen kan een heggenschaar ook voor het snoeien van struiken en heesters worden gebruikt.
- De beste snoeicapaciteit wordt bereikt als u de heggenschaar leidt zodat de tanden van de messen met een hoek van ca. 15° naar de heg wijzen (zie fig. 7).
- De aan weerskanten snijdende contraroterende messen maken het snoeien in beide richtingen mogelijk (zie fig. 8).
- Teneinde de heg gelijkmatig hoog te snoeien is het aan te raden een draad als richtsnoer langs de kant van de heg te spannen. De vooruitstekende takken worden afgesneden (zie fig. 9).
- De zijvlakken van een haag worden met boogvormige bewegingen van beneden naar boven gesnoeid (zie fig. 10).

10. Onderhoud en berging

- Gelieve het toestel eerst uit te schakelen en de netstekker uit het stopcontact te verwijderen voordat u het schoonmaakt of wegzet.
- De messen moeten regelmatig worden schoongemaakt en gesmeerd om steeds het beste snoei-effect te bereiken. Verwijder overblijfsels m.b.v. een borstel en breng een dun olielaagje aan (zie fig. 11).

Gebruik biologisch afbreekbare oliën.

- Het kunststoflichaam schoonmaken m.b.v. een lichte huishoudreiniger en een vochtige doek. Geen agressieve middelen of oplosmiddelen gebruiken.
- Vermijdt zeker dat water het toestel binnendringt. Spuit het toestel nooit met water af.
- Voor het opbergen kan de heggenschaar met gepaste schroeven en pluggen op de muur worden bevestigd (zie fig. 12).

11. Anomalieën

Het toestel werkt niet: controleer of de netkabel correct is aangesloten en controleer de netzekeringen. Indien het toestel niet werkt ondanks er spanning aanligt, stuur het naar het opgegeven adres van de dienst na verkoop.

NL

12. Afvalbeheer

Let op!

De heggenschaar en accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof.

Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

13. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

Ⓔ

1. Instrucciones generales de seguridad
2. Descripción del aparato
3. Montaje del protector de manos
4. Explicación de la placa
5. Características técnicas
6. Tensión de red
7. Uso adecuado
8. Puesta en marcha y manejo
9. Instrucciones relativas al trabajo
10. Mantenimiento, cuidados y almacenamiento
11. Averías
12. Eliminación
13. Pedido de piezas de recambio

E**1. Instrucciones generales de seguridad:**

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio. Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

- 1. Mantenga ordenada su zona de trabajo**
- El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
- 2. Tenga en cuenta las condiciones ambientales en las que trabaja**
- No exponga herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases inflamables.
- 3. Protéjase contra descargas eléctricas**
- Evite el contacto corporal con piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríficos.
- 4. ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!**
- No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable, manténgalas alejadas de su zona de trabajo.
- 5. Guarde la herramienta en un lugar seguro**
- Guarde las piezas que no utilice en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.
- 6. No sobrecargue la herramienta**
- Trabajaré de forma mejor y más segura si lo hace con la potencia indicada.
- 7. Utilice la herramienta adecuada**
- No utilice herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No use herramientas para fines o trabajos para los que no sean adecuadas.
- 8. Póngase ropa de trabajo adecuada**
- No lleve ropa holgada ni joyas mientras trabaja. Estas podrían engancharse en las piezas móviles de la herramienta. Si trabaja al aire libre es recomendable llevar guantes de goma y zapatos de suela antideslizante. Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo.
- 9. Utilice gafas de protección**
- Utilice una mascarilla si realiza trabajos en los que se produzca mucho polvo.
- 10. No utilice el cable de forma inapropiada**
- No sostenga la herramienta por el cable, y no lo utilice para tirar del enchufe. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.

11. No extienda excesivamente su radio de acción

- Evite una posición corporal inadecuada. Adopte una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.

12. Lleve a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.

- Conserve la herramienta limpia y afilada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controle regularmente el enchufe y el cable, y haga que un especialista reconocido lo sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controle las alargaderas regularmente y sustituya aquellas que estén dañadas. Mantenga las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.

13. Retire el enchufe de la toma de corriente

- Siempre que no utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras cambia piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo tipo de herramientas.

14. No deje ninguna llave puesta

- Compruebe antes de conectar la máquina que ha quitado las llaves y las herramientas de ajuste de la misma.

15. Evite una puesta en marcha de la máquina no intencionada

- No transporte ninguna herramienta dejando el dedo puesto en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegúrese de que el interruptor está desconectado antes de enchufar la máquina.

16. Alargaderas en el exterior

- Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identificadas.

17. Esté constantemente atento

- Observe atentamente su trabajo. Actúe de forma razonable. No utilice la herramienta cuando no esté concentrado.

18. Compruebe si el aparato ha sufrido daños

- Compruebe cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionan de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse de forma correcta para garantizar un funcionamiento óptimo.

Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de

asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique otra cosa. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilice herramientas en las que el interruptor no funciona.

19. ¡Atención!

- Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.

20. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado

Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo un electricista especializado, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.

21. Cambio del cable de conexión

Cualquier daño en el cable de conexión debe ser reparado por el fabricante o por el encargado de su servicio postventa, evitando así cualquier peligro.

Guarde las instrucciones de seguridad en lugar seguro.

Instrucciones de seguridad

Le rogamos lea y siga atentamente el manual y las instrucciones de seguridad.

1. Es preciso retirar el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en las tijeras recortasetos como, por ejemplo, en caso de
 - deterioro del cable
 - limpieza de cuchillas
 - revisión en caso de avería
 - limpieza y mantenimiento
 - dejarla en un lugar donde no pueda controlarla
2. ¡La máquina puede provocar lesiones serias! Lea atentamente el manual de instrucciones para una correcta manipulación, preparación, reparación, arranque y parada de la máquina, familiarícese con todos las piezas de ajuste y el uso adecuado de la máquina.
3. Solo se manejarán las tijeras recortasetos sujetándolas con ambas manos.
4. Mantenga una posición segura al trabajar con las tijeras recortasetos y utilice calzado resistente.
5. No puede bajo la lluvia o en setos húmedos y no deje el aparato al aire libre. El aparato no podrá emplearse mientras esté húmedo.
6. Se aconseja utilizar gafas protectoras, así como protección para el oído cuando se puede.
7. Póngase ropa de trabajo adecuada como, por ejemplo, guantes, calzado antideslizante y evite la ropa holgada. Si tiene el cabello largo, recójalo con una redecilla.
8. Evite trabajar en una postura inadecuada, asegurándose de mantener una posición estable, sobre todo, cuando se utilicen escaleras y escalones.
9. Mantenga una distancia prudencial de la herramienta con respecto al cuerpo cuando trabaje.
10. Asegúrese de que no se encuentren personas ni animales en la zona de trabajo ni en el radio de alcance.
11. Sujete siempre las tijeras recortasetos por la empuñadura guía.
12. Mantenga el cable alejado de la zona de corte en todo momento.
13. Antes de su uso, es preciso comprobar que el cable conector no presente signos de envejecimiento o deterioro.
14. Solo se utilizarán las tijeras recortasetos si el cable conector se encuentra en perfecto estado.
15. No tire del cable para desenchufar el aparato. No sostenga el aparato por el cable. Evite por todos los medios cualquier posible deterioro del cable.
16. Proteja el cable del calor, sustancias corrosivas y cantos vivos. Cambie inmediatamente el cable deteriorado.
17. Se ha de comprobar regularmente que el dispositivo de corte no presente daños y, en caso de que sea necesario, lleve a reparar la herramienta a un taller especializado o a un servicio de asistencia técnica ISC.
18. Si se bloquea el dispositivo de corte, por ej., debido a ramas gruesas, etc., las tijeras recortasetos han de ser puestas inmediatamente fuera de servicio y se han de desenchufar para poder eliminar la causa por la que se produjo el bloqueo.
19. Mantenga el aparato en lugar seco y seguro, así como fuera del alcance de los niños.
20. Siempre que se transporte y guarde el dispositivo de corte, éste se ha de cubrir con la protección correspondiente.
21. Evite una sobrecarga de la herramienta y el uso inadecuado de la misma, es decir, las tijeras recortasetos sólo se utilizarán para recortar setos, matorrales y plantas.
22. Utilice únicamente cables y conectores homolo-

E

- gados para el uso al aire libre; - Cable de conexión HO7RN-F 2x1,0 con clavija perfilada incorporada.
- Alargadera HO7RN-F 3G1,5 con empalme y enchufe con tomatierra a prueba de salpicaduras.
 - Se recomienda la utilización de un dispositivo protector de corriente de fuga o un interruptor de corriente de defecto para manejar herramientas eléctricas. ¡No dude en consultar a un electricista profesional!
23. Las tijeras recortasetos han de ser sometidas periódicamente a revisión y mantenimiento. Las cuchillas deterioradas se han de sustituir siempre de dos en dos. Si el aparato sufre deterioros por caída o golpe, es indispensable que sea revisado por un profesional.
 24. Lleve a cabo un cuidado y mantenimiento adecuado de la herramienta. Mantenga la herramienta afilada y limpia para poder trabajar de forma correcta y segura. Observe y siga las instrucciones para el mantenimiento y cuidado de la herramienta.
 25. Según las disposiciones de las mutuas pertinentes en materia de previsión contra accidentes, sólo las personas mayores de 17 años están autorizadas a utilizar tijeras recortasetos eléctricas. Las personas mayores de 16 años están autorizadas a utilizarlas bajo la supervisión de adultos.
 26. No utilice la máquina con un dispositivo de corte deteriorado o excesivamente gastado.
 27. Familiarícese con el entorno y tenga en cuenta los posibles peligros que quizás no oiga debido al ruido que emite la máquina.
 28. Está terminantemente prohibido utilizar una máquina incompleta o con cambios no autorizados.
 29. Es preciso evitar el uso de las tijeras recortasetos cuando se encuentren personas y, en particular, niños en las inmediaciones.
 30. Los niños no deben utilizar las tijeras recortasetos.
 31. El ruido en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, se deben tomar medidas de protección contra el ruido para el operario.
 32. Antes de utilizar las tijeras recortasetos, asegurarse de haber montado todas las empuñaduras y dispositivos de protección.

2. Descripción del aparato (véase la figura 1)

1. Cuchilla
2. Protector de manos
3. Empuñadura guía con interruptor
4. Pasador
5. Empuñadura con interruptor
6. Cable de red
7. Descarga de tracción del cable
8. Protección antigolpes
9. Cubierta protectora (sin imagen)

¡Atención! Las tijeras recortasetos no deben emplearse, bajo ningún pretexto, sin protector de manos.

3. Montaje del protector de manos

Montar del protector de manos adjunto (fig. 1 / pos. 2) como se indica en la figura 2 y fijarlo con los tornillos que se incluyen.

4. Explicación de la placa (véase fig 3)

1. Aviso
2. Proteger de la lluvia y de la humedad.
3. Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
4. Retirar inmediatamente el enchufe de la red si el cable se encuentra dañado o cortado.
5. Ponerse protección para los oídos y para la vista.

5. Características técnicas

Tensión de red	230-240 V ~ 50 Hz
Potencia	680 W
Longitud de corte	500 mm
Longitud de la cuchilla	585 mm
Velocidad n_0	1500 r.p.m.
Cortes/min.	3000
Distancia entre dientes	20 mm
máx. Anchura de corte	16 mm
Nivel de potencia acústica L_{WA}	108,1 dB
Nivel de presión acústica L_{pA}	95,1 dB
Vibración a_{hv}	3,8 m/s ²
Clase de protección:	II/□
Peso	4,3 kg

El ruido y las vibraciones se determinaron conforme a la norma DIN EN 50144-2-15.

6. Conexión de red

La máquina sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica a una tensión de 230-240 V~ 50Hz. Antes de la puesta en marcha, cerciorarse de que la tensión de red coincida con la tensión de servicio indicada en la placa de potencia del motor.

7. Uso adecuado

¡Atención! Las tijeras recortasetos han sido diseñadas para la poda de setos, arbustos y matorrales. Cualquier otra utilización que difiera de las que se autorizan expresamente en este manual puede provocar el deterioro de las tijeras recortasetos y representar un serio peligro para el usuario.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

8. Puesta en marcha y manejo

Las tijeras recortasetos están provistas de un interruptor de seguridad bimanual. Sólo funciona si se aprieta con una mano el interruptor de la empuñadura delantera (fig. 1/pos. 3) y al mismo tiempo, con la otra, el interruptor de la empuñadura trasera (fig. 1/pos. 5). Si se suelta uno de los elementos de conexión, las cuchillas de corte se detienen.

- **Empuñadura trasera orientable (fig 4/5)**
Las tijeras recortasetos están provistas de una empuñadura orientable. Se puede girar hacia la izquierda y hacia la derecha tanto 45° como 90°. Para ello, mover el pasador (4) en la dirección de la flecha y girar la empuñadura. Para volver la empuñadura a su posición original, se debe volver a mover el pasador (4) en la dirección de la flecha. Una vez que la empuñadura vuelva a estar en la posición normal, desplazar el pasador

superior hacia delante para bloquearlo.

Para realizar cortes verticales la empuñadura debe estar girada 90°.

Tenga en cuenta la marcha en inercia de las cuchillas de corte.

- Es preciso comprobar la funcionalidad de las cuchillas de corte. Las cuchillas de corte bilateral marchan contrapuestas, garantizando una elevada potencia de corte y un funcionamiento silencioso.
- Antes de la utilización, es preciso fijar la alargadera en la descarga de tracción del cable (véase fig. 6)
- Para el uso al aire libre se han de utilizar las alargaderas homologadas a tal efecto.

9. Instrucciones relativas al trabajo

- Además de setos, también se pueden emplear las tijeras para recortar matorrales y arbustos.
- Para alcanzar una óptima potencia de corte, las tijeras recortasetos se han de utilizar de forma que los dientes de las cuchillas se mantengan a un ángulo aprox. de 15° respecto al seto (véase fig.7).
- Las cuchillas contrapuestas de corte bilateral permiten cortar en ambas direcciones (véase fig. 8).
- Para alcanzar una altura uniforme del seto, se recomienda tensar un hilo que sirva de referencia a lo largo del borde del seto. Se cortarán las ramas que sobresalgan (véase fig. 9).
- Los laterales de un seto se recortarán con movimientos en forma de arco desde abajo hacia arriba (véase fig.10).

10. Mantenimiento, cuidado y almacenamiento

- Apagar y desenchufar la máquina, antes de limpiarla o guardarla.
- Para obtener en todo momento un óptimo rendimiento, se han de limpiar y lubricar las cuchillas con regularidad. Eliminar con un cepillo los restos acumulados y aplicar una fina película de aceite (véase fig. 11).

Utilizar aceites biodegradables.

- Limpiar la carcasa de plástico con un producto de limpieza convencional suave y un paño húmedo. No utilizar ni sustancias corrosivas ni disol-

E

ventes para la limpieza.

- Es imprescindible evitar que el agua penetre en el aparato. No salpicar nunca el aparato con agua.
- Para guardar las tijeras recortasetos, se pueden fijar a la pared con tornillos y tacos adecuados (véase fig. 12).

11. Averías

- El aparato no funciona: Asegurarse de que el cable de conexión esté conectado debidamente y comprobar los fusibles de la red. En caso de que el aparato no funcione a pesar de haber tensión, enviarlo a la dirección indicada del servicio de asistencia técnica.

12. Eliminación de residuos:

¡Atención!

Las tijeras recortasetos y sus accesorios se componen de diversos materiales como, por ej., metal y plástico.

Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

13. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Ⓟ

1. Instruções de segurança gerais
2. Descrição do aparelho
3. Montagem do guarda-mão
4. Explicação da placa
5. Dados técnicos
6. Ligação à rede
7. Utilização adequada
8. Colocação em funcionamento e operação
9. Indicações de trabalho
10. Manutenção, conservação e acondicionamento
11. Avarias
12. Eliminação
13. Encomenda de peças sobressalentes

P

1. Instruções de segurança gerais

Atenção! Ao utilizar ferramentas eléctricas deve respeitar as seguintes medidas de segurança essenciais para a protecção contra choques eléctricos, ferimentos ou incêndio. Leia e respeite estas indicações antes de utilizar o aparelho.

1. **Mantenha a área de trabalho arrumada.**
- Uma área de trabalho desarrumada aumenta o perigo de acidentes.
2. **Tenha em atenção as influências do meio circundante.**
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva. Não use as ferramentas eléctricas em ambientes húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação. Não use as ferramentas eléctricas na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.
3. **Proteja-se contra choques eléctricos**
- Evite o contacto físico com peças ligadas à terra, como sejam tubos, radiadores, fogões, frigoríficos.
4. **Mantenha as crianças afastadas!**
- Não deixe outras pessoas tocar na ferramenta ou no cabo de alimentação, mantenha-as afastadas da área de trabalho.
5. **Guarde as ferramentas de forma segura.**
- As ferramentas que não estejam a ser utilizadas devem ser guardadas num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.
6. **Não sobrecarregue as ferramentas.**
- As ferramentas trabalham melhor e com mais segurança dentro dos limites de potência indicados.
7. **Use a ferramenta correcta.**
- Não use ferramentas com potência insuficiente nem adaptadores para trabalhos exigentes. Não utilize ferramentas para fins ou trabalhos a que não se destinam.
8. **Use vestuário de trabalho adequado.**
- Não use roupa larga ou jóias. Pode ser apanhado por peças móveis. Durante os trabalhos no exterior, recomenda-se o uso de luvas de borracha e calçado antiderrapante. Se tiver cabelos compridos, proteja-os com uma rede.
9. **Use óculos de protecção**
- Use uma máscara respiratória durante os trabalhos que façam pó.
10. **Não utilize o cabo para outros fins que não os previstos.**
- Não transporte a ferramenta pelo cabo, nem o utilize para retirar a ficha eléctrica da tomada. Proteja o cabo de calor, óleo e arestas vivas.

11. Não tente alcançar pontos demasiado distantes para não se desequilibrar

- Evite posições incómodas. Certifique-se de que está numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.

12. Trate da conservação das ferramentas com cuidado.

- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para assegurar um trabalho bom e seguro. Cumpra as normas de manutenção e as instruções para substituir a ferramenta. Verifique regularmente a ficha e o cabo eléctrico e, em caso de danos, mande-os substituir por um electricista. Verifique regularmente as extensões de cabos eléctricos e substitua as que estiverem danificadas. Mantenha os punhos secos e limpos de óleo e gordura.

13. Retire a ficha da corrente eléctrica

- Sempre que não utilizar o aparelho, antes de operações de manutenção e durante a mudança de ferramentas, como, por exemplo, no caso das lâminas de serra, das brocas e das ferramentas da máquina de todo o tipo.

14. Não se esqueça de chaves de ferramenta encaixadas

- Antes de ligar o aparelho, verifique sempre se chaves ou ferramentas de ajuste não ficaram esquecidas no aparelho.

15. Evite arranques inadvertidos

- Não transporte ferramentas ligadas à rede com o dedo no interruptor. Certifique-se de que o interruptor se encontra desligado ao ligar a máquina à corrente.

16. Extensões ao ar livre

- Ao ar livre use unicamente extensões eléctricas adequadas para esse meio e devidamente identificadas para o efeito.

17. Esteja sempre atento.

- Observe o trabalho. Proceda de modo sensato. Não use a ferramenta se estiver desconcentrado.

18. Verifique se o aparelho está danificado.

- Antes de voltar a usar uma ferramenta, verifique cuidadosamente se os dispositivos de protecção ou peças com danos menores funcionam de modo correcto e adequado. Verifique se o funcionamento das peças móveis está em ordem, se não estão perras ou se há peças danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente para assegurar condições de funcionamento do aparelho.

Os dispositivos e as peças de protecção danificados devem ser reparados ou substituídos numa oficina de assistência técnica, desde que as instruções de utilização não mencionem nada

em contrário. Os interruptores danificados devem ser substituídos numa oficina onde seja prestada assistência técnica a clientes. Não use ferramentas em que não seja possível ligar e desligar o interruptor.

19. Atenção!

- Para sua segurança, utilize exclusivamente acessórios e aparelhos auxiliares que constem do manual de instruções ou que tenham sido indicados ou aconselhados pelo fabricante da ferramenta. O uso de ferramentas de trabalho ou de acessórios de outras marcas diferentes dos referidos no catálogo poderá constituir perigo de ferimento.

20. As reparações devem ser realizadas unicamente por electricistas

Esta ferramenta eléctrica corresponde às disposições de segurança aplicáveis. As reparações só devem ser realizadas por um electricista, caso contrário, o utilizador poderá sofrer acidentes.

21. Substituição do cabo de ligação

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pelo representante do serviço de assistência técnica.

Guarde as instruções de segurança.

Instruções de segurança

Leia atentamente e respeite as indicações de segurança e as instruções!

1. Retire a ficha da rede, antes de efectuar qualquer trabalho no corta-sebes, como por ex.
 - Para eliminar danos no cabo
 - Para limpar as lâminas
 - Para verificações em casos de avaria
 - Para limpeza e manutenção
 Não deixe a máquina ligada sem vigilância
2. A máquina pode causar ferimentos graves! Leia atentamente o manual de instruções para que possa lidar correctamente com a máquina, para a preparar, reparar, ligar e desligar. Familiarize-se com todos os órgãos de comando e com a sua utilização.
3. O corta-sebes só deve ser operado com as duas mãos.
4. Ao trabalhar com o corta-sebes, certifique-se de que está em local bem seguro e use calçado firme.
5. Não efectue trabalhos à chuva ou em sebes molhadas e não deixe o aparelho ao ar livre. O aparelho não pode ser utilizado enquanto estiver molhado.
6. Durante os trabalhos de corte recomendamos a utilização de óculos de protecção e protecção auditiva.
7. Use vestuário de trabalho adequado, tais como luvas, sapatos antiderrapantes e não use roupa larga. Os cabelos compridos devem ser presos com uma rede.
8. Evite posições incómodas e trabalhe num local estável, especialmente caso se sirva de escadotes e bancos.
9. Durante o trabalho, mantenha o aparelho a uma distância suficiente em relação ao corpo.
10. Assegure-se de que na área de trabalho ou de rotação não se encontram pessoas ou animais.
11. Pegue no corta-sebes sempre pelo punho.
12. Mantenha o cabo afastado da área de corte.
13. Antes de utilizar o cabo de ligação, verifique se apresenta danos ou sinais de envelhecimento.
14. O corta-sebes só pode ser utilizado se o cabo de ligação estiver em perfeitas condições.
15. Não puxe a ficha da rede da tomada pelo cabo. Não pegue no aparelho pelo cabo. Evite quaisquer danos no cabo.
16. Proteja o cabo do calor, de líquidos corrosivos e de arestas vivas. Substitua de imediato os cabos danificados.
17. O dispositivo de corte deve ser verificado com regularidade quanto à existência de danos. Se necessário, leve a ferramenta de corte ao serviço de assistência técnica ISC ou a uma oficina especializada para reparação.
18. Se o dispositivo de corte bloquear, por ex. devido a algum ramo mais grosso, etc., desligue imediatamente o corta-sebes, retire a ficha da rede e, antes de mais nada, elimine a causa do bloqueio.
19. Guarde o aparelho num local seco, seguro e inacessível às crianças.
20. Durante o transporte e armazenagem, cubra sempre o dispositivo de corte com a respectiva protecção.
21. Evite sobrecarregar a ferramenta e utilizá-la para outros fins, ou seja, o corta-sebes destina-se exclusivamente ao corte de sebes, arbustos e subarbustos.
22. Sirva-se apenas de cabos e de dispositivos de encaixe previstos para a utilização ao ar livre; cabo de ligação HO7RN-F 2x1,0 com ficha em borracha maciça moldada.
 - Extensões HO7RN-F 3G1,5 com ficha com contacto protegido contra projecção de água e acoplamento com contacto de protecção.
 - Para a operação de ferramentas eléctricas, aconselhamos a utilização de um dispositivo de protecção contra corrente de derivação ou de

P

um disjuntor de corrente de fuga. Informe-se junto de um electricista!

23. Verifique regularmente se o corta-sebes funciona bem. As lâminas danificadas devem ser sempre substituídas aos pares. Se o aparelho estiver danificado, devido a uma queda ou um choque, torna-se imprescindível uma verificação por parte de um especialista.
24. Efectue uma conservação e uma manutenção cuidadosa da sua ferramenta. Mantenha a ferramenta limpa e afiada para assegurar um trabalho bom e seguro. Respeite e siga as instruções relativas à manutenção e à conservação.
25. De acordo com as determinações da associação profissional do sector agrícola (na Alemanha) só os maiores de 17 anos podem trabalhar com corta-sebes eléctricos. A sua utilização por maiores de 16 anos é permitida, desde que sob vigilância de um adulto.
26. Não utilize a máquina se o dispositivo de corte estiver danificado ou muito gasto.
27. Familiarize-se com o local de trabalho e tenha atenção aos perigos que possam surgir devido ao barulho da máquina, nomeadamente por não ouvir outros ruídos.
28. Nunca utilize uma máquina incompleta ou na qual tenha sido feita uma alteração não autorizada.
29. O uso do corta-sebes é de evitar quando se encontrem pessoas por perto, especialmente crianças.
30. As crianças não podem utilizar o corta-sebes.
31. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o operador necessita de medidas de isolamento e de protecção acústicos.
32. Antes de utilizar o corta-sebes assegure-se sempre de que todos os punhos e dispositivos de protecção se encontram devidamente montados.

2. Descrição do aparelho (ver figura 1)

1. Lâmina
2. Guarda-mão
3. Punho guia com botão de comando
4. Corrediça
5. Punho com botão de comando
6. Cabo eléctrico
7. Cerra-cabos
8. Protecção contra embates
9. Protecção da lâmina (s. ind.)

Atenção! Não é permitido trabalhar com o corta-sebes sem o guarda-mão.

3. Montagem do guarda-mão

Monte o guarda-mão apresentado (fig. 1/pos. 2) tal como mostra a fig. 2 e fixe-o com os parafusos incluídos.

4. Explicação da placa (ver figura 3)

1. Aviso
2. Proteja a máquina da chuva e da humidade.
3. Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
4. Retire imediatamente a ficha da rede se o cabo tiver sido danificado ou cortado.
5. Use óculos de protecção e protecção auditiva

5. Dados técnicos

Tensão de rede	230-240 V ~ 50 Hz
Potência absorvida	680 W
Comprimento de corte	500 mm
Comprimento da lâmina	585 mm
rotações n_0	1500 r.p.m.
Cortes/min.	3000
Distância entre dentes	20 mm
máx. Espessura de corte	16 mm
Nível de potência acústica L_{WA} :	108,1 dB(A)
Nível de pressão acústica L_{pA}	95,1 dB(A)
Vibração: a_{hw}	3,8 m/s ²
Classe de protecção:	II/□
Peso	4,3 kg

O ruído e as vibrações foram medidos de acordo com a EN 50144-2-15.

6. Ligação à rede

A máquina só pode ser operada com corrente alterna monofásica com 230-240 V ~ 50Hz. Antes da colocação em funcionamento, certifique-se de que a tensão de rede corresponde à tensão de serviço constante na chapa de potência da máquina.

7. Utilização adequada

Atenção! Este corta-sebes destina-se ao corte de sebes, moitas e arbustos. Outras utilizações distintas das expressamente permitidas neste manual podem provocar danos no corta-sebes e representar sérios perigos para o utilizador.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

8. Colocação em funcionamento e operação

O corta-sebes está equipado com um circuito de segurança de comando a duas mãos. Só trabalha se carregar no interruptor do punho guia (fig. 1/pos. 3) com uma mão e com a outra no interruptor do punho (fig. 1/pos. 5). Se um dos elementos de comando for largado, as lâminas de corte param.

● Punho posterior rotativo (fig. 4/5)

O corta-sebes está equipado com um punho posterior rotativo. Pode ser rodado para a esquerda e para a direita tanto em 45° como em 90°. Para esse efeito, puxe a corrediça (4) na direcção da seta e rode o punho. Para rodar o punho para trás, deve puxar a corrediça (4) novamente na direcção da seta. Depois de o punho estar novamente na posição normal, deve empurrar a corrediça superior para a frente para fixar.

Para efectuar cortes verticais, o punho deve ser rodado em 90°.

Tenha em atenção à marcha por inércia das lâminas de corte.

- Verifique o funcionamento das lâminas de corte. As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, garantindo, desta forma, uma grande potência de corte e uma marcha silenciosa.
- Antes de utilizar a máquina, fixe a extensão no cerra-cabos (ver fig. 6)

- Para trabalhar ao ar livre, é preciso utilizar extensões permitidas.

9. Indicações de trabalho

- O corta-sebes para além de cortar sebes também serve para cortar arbustos e moitas.
- A maior potência de corte é obtida com os dentes das lâminas do corta-sebes formando um ângulo aproximado de 15° em relação à sebe (ver. fig. 7).
- As lâminas que cortam de ambos os lados, em sentidos opostos, permitem um corte em nas duas direcções (ver fig. 8).
- Para a sebe ficar toda da mesma altura, aconselhamos que estique um fio, que fará as vezes de um fio-de-prumo, ao longo do rebordo da sebe. Corte os ramos que ficarem para além do fio (ver fig. 9).
- As superfícies laterais de uma sebe cortam-se com movimentos arqueados de baixo para cima (ver fig. 10).

10. Manutenção, conservação e acondicionamento

- Antes de limpar ou guardar a máquina, desligue-a e puxe a ficha da tomada.
- Para tirar sempre o máximo partido da máquina, as lâminas têm de ser limpas e lubrificadas com regularidade. Remova os detritos com uma escova e aplique uma fina camada de óleo (ver fig. 11).

Utilize óleos biodegradáveis.

- Limpe o corpo em plástico com um detergente suave e um pano húmido. Não utilize produtos agressivos nem solventes.
- Evite a todo o custo a entrada de água na máquina. Nunca borrife o aparelho com água.
- O corta-sebes pode ser fixado na parede com parafusos e buchas adequados (ver fig. 12) para efeitos de acondicionamento.

11. Avarias

- O aparelho não funciona: Verifique se o cabo se encontra correctamente ligado e examine os fusíveis da rede eléctrica. Se o aparelho continuar a não funcionar apesar de existir a corrente necessária, envie-o para o endereço do serviço de assistência técnica indicado.

P

12. Eliminação

Atenção!

O corta-sebes e os respectivos acessórios são fabricados com materiais diferentes, como p. ex. metal e plástico.

Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

13. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
 - Número de artigo da máquina
 - Número de identificação da máquina
 - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

C dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
UA заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
RS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Heckenschere REH 680

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: <small>gemessener Schalleistungspegel L_{WA} = 101 dB
garantierter Schalleistungspegel L_{WA} = 104 dB</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-15; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 26.07.2007

Weichselgartner
General-Manager

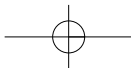
Gottelt
Product-Management

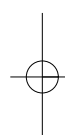
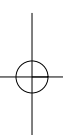
Art.-Nr.: 34.037.10 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 3403710-33-4155050-07



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Salvaguardem-se alterações técnicas





Ⓓ
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

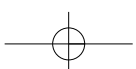
Ⓓ
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

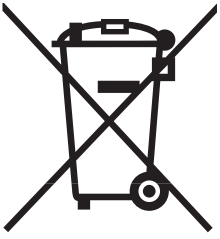
Ⓔ
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓔ
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓕ
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓕ
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.





Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓖ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓟ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde service telefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info <small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small>	
2 Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.: I-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	